ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
Xedea: Zumaiako udal ordularien mantentze zerbitzua kontratatzea	**Objeto: contratación del servicio de mantenimiento de los relojes municipales de Zumaia**
Prozedura Irekia **Izapide: ohikoa**	**Procedimiento abierto** **Tramitación: ordinaria**

ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA AURKIBIDEA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES INDICE

1.Kontratuaren xedea	1.Objeto del contrato
2.Izaera eta araubide juridikoa.	2.Naturaleza y régimen jurídico
3.Prozedura eta esleipen modua	3.Procedimiento y forma de adjudicación
4.Kontratugilearen profila	4.El perfil de la persona contratante
5.Kontratuaren iraupena.	5.Duración del contrato
6.Lizitazioaren aurrekontua	6.Presupuesto de licitación.
7.Ordainketak.	7.Pago del precio
8. Prezioak berrikustea	8. Revisión de precios
9.Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena	9.Capacidad y solvencia para contratar
10. Eskaintzen eta administrazio agirien aurkezpena	10. Presentación de proposiciones y documentación administrativa.
11. Kontratua esleitzeko irizpideak	11. Criterios de adjudicación
12. Kontratazio-mahaia	12. Mesa de contratación
13. Eskaintzak irekitzea.	13. Apertura de proposiciones
14.Dokumentazioa errekeritzea	14. Requerimiento de documentación
15.Behin betiko bermea.	15.Garantía definitiva.
16.Kontratuaren esleipena	16.Adjudicación del contrato.
17.Kontratua formalizatzea.	17.Formalización del contrato.
18.Esleipendunaren betebeharrak	18.Obligaciones del/de la adjudicatario/a.
19.Kontratua burutzea	19.Ejecución del contrato
20. Kontratua gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza baldintzak	20. Condiciones lingüísticas en la ejecución del contrato.
21. Esleipendunaren erantzukizuna kontratua burutzerakoan beste batzuei kalteak eragiten badizkie.	21.Responsabilidad de la persona o entidad contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.
22. Kontratua aldatzea	22. Modificación del contrato
23.Kontratuaren epeak ez betetzearen ondoriozko zigorrak	23. Penalizaciones al contratista por incumplimiento de los plazos del contrato.
24.Kontratua suntsiarazteko arrazoiak	24.Causas de resolución del contrato.
25.Udalaren eskumenak.	25.Prerrogativas del Ayuntamiento
26.Jurisdikzio eskuduna	26.Jurisdicción competente
I. ERANSKINA AITORPEN ERANTZULEAREN EREDUA	ANEXO I MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE
II. ERANSKINA ESKAINTZA EKONOMIKOAREN EREDUA	ANEXO II MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA
KARATULA	CARÁTULA

ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
Xedea: ZUMAIAKO UDAL ORDULARIEN MANTENTZE ZERBITZUA KONTRATATZEA.	**Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LOS RELOJES MUNICIPALES DE ZUMAIA.**
Prozedura Irekia **Izapide: ohikoa**	**Procedimiento abierto** **Tramitación: ordinaria**

1. Kontratuaren xedea

Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratuak honako **ZUMAIAKO UDAL ORDULARIEN MANTENTZE ZERBITZUA** izango du xedetzat:

- **San Pedro elizako erlojua**:
- **Parolbideko erlojua-termometroa**:
- **Udaletxeko erlojua eta karilloia**

, eta hori guztia, bai Preskripzio Teknikoen agirian zehaztutako baldintzetan, bai agiri honetan bertan zehaztutakoetan, eta baita, kontratuaren dagokion esleipendunak bere eskaintzan zehaztutakoetan ere.

Nomenklaturaren kodifikazioa CPV 2008 kontratuaren xedeari dagokiona:

50432000-2
50433000-9

Klausula administratibo berezien agiria eta baldintza teknikoen agiria kontratuzkoak dira, eta esleipendunak sinatu egin behar ditu kontratua formalizatzeko ekitaldian, ados dagoen frogagarri.

2. Izaera eta araubide juridikoa.

1. Objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del **SERVICIO DE MANTENIMIENTO de los siguientes equipos:**

- **Reloj de la iglesia de San Pedro Apóstol**
- **Reloj-termómetro paseo del faro**
- **Reloj y carrillón del edificio del Ayuntamiento**

,y ello, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Codificación de la nomenclatura CPV 2008 correspondiente al objeto del contrato:

50432000-2
50433000-9

El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas tendrán carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el/la adjudicatario/a en el acto de formalización del contrato.

2. Naturaleza y Régimen Jurídico

Kontratuak **izaera administratiboa** izango du Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzeko azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 19.1.a) eta 19.2 artikuluei jarraiki, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

- Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuka.
- Herri-administrazioetako Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra (1098/2001 errege-dekretu bidez onartua), indarrean jarraitzen duen bitartean.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.
- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.
- Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.
- Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.
- Baldintza teknikoen agiria.
- Administrazio Baldintzen Agiri honetan jasotako klausulak.

Erabat teknikoak diren gaietan izan ezik, Plegu honetako xedapen guztiak espedienteari lotutako gainontzeko aukerako baldintzen gainetik egongo dira.

3. Jardunbidea eta esleipen-modua

Kontratuaren esleipena prozedura ireki bidezko kontratazioaren bidez egingo da, Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzeko azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 157 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki, beraz, ezingo dira kontratuaren baldintzak negoziatu. **Izapidetzea ohikoa** izango da.

El contrato tendrá **carácter administrativo** en virtud de los artículos 19.1.a) y 19.2 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.
- Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente.
- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.
- Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.
- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.
- El Pliego de Prescripciones técnicas.
- Las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Salvo en las materias estrictamente técnicas, el presente Pliego prevalecerá en todas sus disposiciones sobre el resto de las condiciones facultativas en su caso unidas al expediente.

3. Procedimiento y forma de adjudicación.

La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto, en el que toda persona empresaria interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato, de acuerdo con el artículo 157 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de

Eskaintzak baloratzeko eta ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza zehazteko, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide izango dira kontuan, Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzeko azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak 150.1 artikuluan eta baldintza agiri honen hamabigarren klausulan ezarritakoari jarraituz.

4. Kontratugilearen profila

Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta informazio hori herritarren esku egongo dela ziurtatzeko, beste edozein publizitate baliabide erabiltzeari kalterik egin gabe, udal honek web orrian kontratugilearen profila dauka, eta hor adierazten dira zer baldintza bete behar diren bertan sartzeko. Hona hemen helbidea: www.zumaia.eus

5. Kontratuaren iraupena

Kontratuak 4 urteko iraupena izango du, kontratu administratiboa sinatzen den egunetik kontatzen hasita. Kontratua beste 2 urtez luzatu ahal izango da, bi aldeen berariazko akordioaren bidez, tartean kontratua sinatzen dutenen salaketarik ez badago; salaketa hori kontratua amaitu baino 3 hilabete lehenago egin beharko litzateke.

Era berean, aldeetakoren batek kontratua suntsiaraztea eskatuko balu, kontratuan xedatutako betebeharrak urratzeagatik, eta Zumaiako Udalak hori bidezkoa dela aitortzen duen erabaki bat hartuko balu, esleipendunak zerbitzua eskaintzen jarraitu beharko du, Udalak egoki iritziko balu, deituko den lizitazio berria esleitu arte, edo kontratua suntsiarazteko udal erabakiaren datatik kontatzen hasi eta 6 hilabeteko epean. Epe horretan aplikagarri izango diren prezioak kontratuan ezarritakoak izango dira.

noviembre.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con el artículo 150.1 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre y con la cláusula duodécima de este Pliego.

4. El Perfil del Contratante

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: www.zumaia.eus.

5. Duración del contrato

La duración del presente contrato será de 4 años, a contar desde la firma del contrato administrativo, pudiendo ser prorrogado, mediante acuerdo entre las partes, hasta un máximo de 2 años, siempre que no medie denuncia del contrato por alguna de las partes, que deberá efectuarse con una antelación de 3 meses a la fecha de finalización.

Si cualquiera de las partes solicitase la resolución del contrato por incumplimiento de las obligaciones en él establecidas, y el Ayuntamiento de Zumaia adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, la persona adjudicataria quedará obligada a seguir prestando el servicio, si así lo estimara conveniente el Ayuntamiento, hasta la adjudicación de la nueva licitación que oportunamente se convoque, o por un período de 6 meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de resolución del contrato. En el transcurso de este plazo los precios aplicables serán los mismos que los

establecidos en el contrato.

6.Lizitazioaren oinarrizko prezioa. Esleipendunak ordaindu beharreko prezioa:

a) Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren zenbatekoa **16.800,00 €-**koa da (BEZ barne).

b) Aurreko zenbatekoa ondoko banaketari dagokio: oinarri-balioa 13.884,30 €, eta balio erantsiaren gaineko zergari dagokion 2.915,70 €.

Aurkezten diren eskaintzek prezioa ez ezik, BEZ eta kontratuak sortzen dituen zerga eta gastu guztiak ere bere barne izango dituzte.

6. Precio base de licitación. Precio a satisfacer por el/la adjudicatario/a:

a) El presupuesto base de licitación asciende a **16.800,00 € (IVA incluido**)

b) El precio cierto anterior queda desglosado en un valor base de 13.884,30 euros y en el Impuesto sobre el Valor Añadido de 2.915,70 euros.

Las proposiciones presentadas comprenden no sólo el precio del contrato, sino también el importe del IVA, así como de todo tipo de impuestos y gastos que se ocasionen como consecuencia del mismo.

7. FINANTZAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da aurtengo ekitaldiko aurrekontuan (1 0100.212.153.30.05 2017). Bestalde, hurrengo ekitaldietarako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko ditu aurrekontu gaietan eskumena duen organoak.

7. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso (1 0100.212.153.30.05 2017). Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se ha comprometido a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios posteriores.

7. Ordainketak

Kontratuaren prezioa kobratzeko faktura aurkeztu beharko da (hileroko fakturazioa), eta faktura onartu ondoren, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 216. artikuluan eta Seigarren Xedapen Iragankorrean legez ezarritako epeetan ordainduko da.

Kontratistari leporatzekoak ez diren arrazoiengatik, kontratuaren helburu diren zerbitzuak aldi batean betetzen ez badira, dagokion fakturan kendura proportzionalak egingo dira.

Esleipendunak, Abenduaren 27ko 25/2013 legeak, **faktura elektronikoa** bultzatu eta sektore publikoan fakturen kontabilitate-erregistroa sortzekoak, ezarritakoaren arabera aurkeztu beharko ditu fakturak. Horretarako Gipuzkoako Foru Aldundiak erraztutako aplikazioa erabili beharko da.

7. Pago del precio

Para el abono del precio del contrato habrá que presentar la factura correspondiente (facturación mensual); una vez aprobada la factura, esta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 216 y la Disposición Transitoria sexta del TRLCSP.

Cuando por causas no imputables al contratista dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción proporcional en la factura correspondiente.

El/la adjudicatario/a deberá presentar las facturas conforme a la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la **factura electrónica** y creación del registro contable de facturas en el sector público. Y ello, a través de la aplicación que para ello facilite la Diputación Foral de Gipuzkoa.

8. Prezioak berrikustea

Kontratu honen prezioa ez da berrikusiko.

8. Revisión de precios

El presente contrato NO podrá ser objeto de revisión de precios.

9. Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridiko orok hartu ahal izango du parte kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta beren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikuluan zehaztutako kontratatzeko debekuren batean sartuak ez baleude.

Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala Plegu honetako 10. baldintzan zehaztutako eran egiaztatu beharko dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz kontratu ahal izango dute, edo ahalorde askietsia duen baimendutako ordezkarien bitartez. Pertsona juridiko baten ordezkaritzan bertako kideren bat aurkeztuko balitz, horrela aritzeko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten aipatutako arrazoiak ordezkaria ere bete beharko ditu.

Pertsona juridikoak eskaintza aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.

Ondasun Erkidegoek ezin izango dute eskaintzarik aurkeztu.

9. Capacidad y solvencia para contratar

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del texto refundido de Ley de Contratos del Sector Público.

La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la persona contratista se acreditarán en la forma establecida en la cláusula 10 del presente Pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Será requisito, asimismo, para que las personas jurídicas puedan presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle la persona licitadora tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

No podrán presentar ofertas las

Proposamena aurkezteak aditzera ematen du lizitatzaileak baldintza agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian jasotako klausula guztiak erabat onartzen dituela.

10. Eskaintzen eta administrazio agirien aurkezpena.

Eskaintzak Zumaiako Udaleko Sarrera Erregistroan (Foruen enparantza 1, PK 20750) aurkeztuko dira, bulego orduetan (7:30-15:00), Kontratugilearen profilean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lehiaketaren iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita 15 egun naturaleko epean.

Lizitatzaileek baldintza-agiriei buruzko informazio edo dokumentazio osagarria eskatzen badute, gehienez ere proposamenak hartzeko azken eguna baino sei egun lehenago emango da, baina betiere, proposamenak aurkezteko lehen aipatutako azken eguna baino zortzi egun lehenago egin bada eskaera.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 158.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria ezin izan denean adierazitako epeetan eman, edo eskaintzak soilik egin badaitezke tokian bertan bisitaldia egin ondoren edo agiriari erantsitako dokumentazioa aurrez "in situ" kontsultatu eta gero. Luzatutako denbora ustez nahikoa izango da, izangaiek beren eskaintzak egiteko jakin behar duten informazio guztia eskuratzeko.

Proposamenak postaz, telefaxez edo baliabide elektronikoz, informatikoz edo telematikoz aurkez daitezke Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean zehaztutako tokietan.

Proposamenak posta bidez bidaliz gero,

Comunidades de Bienes.

La presentación presume por parte de la persona licitadora la aceptación incondicionada de las cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas.

10. Presentación de Proposiciones y Documentación Administrativa.

Las ofertas se presentarán en el Registro de Entrada del Ayuntamiento de Zumaia (Foruen Enparantza 1, CP 20750) en horario de atención al público (7:30-15:00), dentro del plazo de 15 días naturales contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el Perfil de contratante.

La información adicional sobre los Pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten las personas licitadoras será facilitada en el plazo de seis días antes de las fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

De acuerdo con lo dispuesto en el art. 158.3 del TRLCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta "in situ" de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que las personas candidatas afectadas puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

Las proposiciones podrán presentarse, por correo, por telefax, o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, en cualquiera de los lugares establecidos en el la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

enpresariak posta-bulegotik zein egunetan bidali duen justifikatu beharko du eta, egun berean, telex, fax edo telegrama bidez, eskaintza bidali duela jakinarazi beharko dio kontratazio-organoari. Jakinarazpen horretan espedientearen zenbakia, kontratuaren xedearen titulu osoa eta hautagairen izena adierazi beharko ditu.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día, consignándose el número del expediente, título completo del objeto del contrato y nombre de la persona licitadora.

Udal-idazkariak telex, fax edo telegrama horretan egindako diligentzia bidez egiaztatuko da, hori jaso dela. Bi baldintza horiek bete ezean, eta kontratazio-organoak eskaintza lizitazio-iragarkian zehaztutako epea amaitu ondoren jasoz gero, ez da eskaintza hori onartuko. Edozein kasutan, aipatutako epea amaitu eta hamar egunera dokumentaziorik jaso ez bada, ez da onartuko.

La acreditación de la recepción del referido télex, fax o telegrama se efectuará mediante diligencia extendida en el mismo por el Secretario municipal. Sin la concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo señalado en el anuncio de licitación. En todo caso, transcurridos diez días siguientes a esa fecha sin que se haya recibido la documentación, esta no será admitida.

Eskaintza aurkezteko erabil daitezkeen baliabide elektroniko, informatiko eta telematikoek, azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegileak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuak, hamaseigarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzak bete behar dituzte.

Los medios electrónicos, informáticos y telemáticos utilizables deberán cumplir, además, los requisitos establecidos en la disposición adicional decimosexta del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por la persona empresaria de las cláusulas del presente Pliego.

Lizitazioan parte hartzeko eskaintza **hiru gutun-azal itxitan** (A, B eta C) aurkeztu behar da, bakoitzak izenburu hau eramango duelarik: “Zumaiako udal ordularien mantenu zerbitzua kontratatzeko prozeduran parte hartzeko eskaintza”. Bertan, erakundearen enpresa-izena eta proposamena sinatzen duenaren izen-deiturak eta zerren baitan sinatzen duen adierazi beharko da; hiru

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **tres sobres cerrados** (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción “Proposición para tomar parte en el procedimiento de contratación del servicio de mantenimiento de los relojes municipales de Zumaia”. En

gutun-azalak sinatuta aurkeztu beharko dira. Gutun-azalen izenak hauek dira:

— «A» gutun-azala: Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena.

— «B» gutun-azala: Iritzien arabera baloratu behar diren agiriak.

— «C» gutun-azala: Eskaintza ekonomikoa eta modu automatikoan baloratu daitezkeen agiriak.

Gutun-azal bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kopia eskuetsiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera. Hala ere, kopia hutsak aurkeztu ahal izango dira; kasu horretan, eta esleipendun suertatu ezkero, originalak edo kopia eskuetsiak aurkeztu beharko dira behin betiko bermea aurkezteko ematen den epe berean.

Kartazal bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:

«A» GUTUN-AZALA
KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza

cada sobre se indicará la razón social o denominación de la empresa, y nombre y apellidos de quien firme la proposición y a título de qué lo hace, debiendo estar los tres sobres firmados. La denominación de los sobres es la siguiente:

— Sobre «A»: Capacidad para contratar y solvencia.

— Sobre «B»: Documentación cuya Ponderación Depende de un Juicio de Valor.

— Sobre «C»: Proposición Económica y Documentación Cuantificable de Forma Automática.

Los documentos a incluir en cada sobre deberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la Legislación en vigor. No obstante, podrán presentarse copias simples; en este caso, y en el supuesto de resultar adjudicataria deberá presentar los originales o las copias autentificadas en el mismo plazo otorgado para la aportación de la garantía definitiva.

Dentro de cada sobre, se incluirán los siguientes documentos así como una relación numerada de los mismos:

SOBRE «A»
CAPACIDAD PARA CONTRATAR Y SOLVENCIA

a) Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad así como poder bastanteado

b) Cuando la persona licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro

erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

c) Lizitatzaileak erantzukizunpeko berariazko aitorpena aurkeztu behar du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Bertan espresuki adieraziko da kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak; edo, hala egiten ez badu, egiaztagiriak aurkeztuko ditu, betebehar horiek beterik dituela frogatzeko (I. eranskina).

d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi egoeretako edozeinetan, erantzukizuneko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu edo behin betiko bermea aurkezteko errekerimendua jaso eta hamar eguneko epean alta emateko konpromisoa hartzen duela adierazteko. Alta hau esleipena egiteko baldintza izango da.

e) Lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:

e-1) Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa**. Kaudimen hori hurrengo modu hauetakoren batean edo batzuetan ziurta daiteke:

a) Laneko arriskuen kalte-ordainak ordaintzeko asegurua badutela egiaztatzen duen agiriaren bidez.

b) Azken ekitaldi ekonomikoaren itxialdiari dagokion ondare garbia, edo aktibo eta pasiboen arteko ratioa.

c) Negozioen bolumen globalari buruzko adierazpenaren bidez, eta, hala badagokio,

oficial. Cuando se trate de personas empresarias no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidas o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Declaración expresa responsable de no incurrir en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias. (Anexo I).

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto, o el compromiso de darse de alta en el plazo de diez días a contar desde el requerimiento para la aportación del aval definitivo. Esta condición constituye un requisito indispensable para el otorgamiento de la adjudicación.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la persona licitadora:

e-1) Justificación de la **solvencia económica y financiera** de la persona licitadora se acreditará por uno o varios de los medios siguientes:

a) Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

b) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico.

kontratuaren xedeari dagokion jarduera-eremuko negozioen bolumenari buruzko adierazpenaren bidez. Horretarako, jardueraren sorrera- edo hasiera-data kontuan hartuta, azken hiru urteetako ekitaldietako negozioen bolumena hartu beharko da kontuan, datu horiek eskuragarri badituzte.

c) Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

e-2) **Kaudimen teknikoaren** justifikazioa. Kaudimen teknikoa honela justifikatuko da:

e-2) Justificación de la **solvencia técnica**. La solvencia técnica se acreditará de la siguiente forma:

a) Azken bost urteetan egindako hornidura eta zerbitzu garrantzitsuen zerrendaren bidez. Zerrendan datu hauek aipatu behar dira: zenbatekoa, data eta hartzailea (publikoa zein pribatua). Hartzailea sektore publikoko entitate bat izanez gero, horretarako eskumena duen organoak egindako ziurtagiria aurkeztu behar da, egindako hornidurak egiaztatzeko; hartzailea subjektu pribatu bat izanez gero, hark egindako ziurtagiria aurkeztu behar da. Ziurtagiririk ezean, enpresariaren aitorpena aurkeztu behar da.

a) Relación de los principales suministros y servicios efectuados durante los cinco últimos años, indicando su importe, fechas y destinatario/a público/a o privado/a de los mismos. Los suministros efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando la persona destinataria sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea una compradora privada, mediante un certificado expedido por ésta o, a falta de este certificado, mediante una declaración de la persona empresaria.

b) Kontratuan parte hartzen duten teknikariak edo enpresan integratutako edo integratu gabeko unitate teknikoak, batez ere kalitate kontrolaz arduratzen direnak, zein diren adieraziz.

b) Indicación del personal técnico o unidades técnicas, integradas o no en la empresa, de los que se disponga para la ejecución del contrato, especialmente los encargados del control de calidad.

c) Kalitatea kontrolatzen duten eta ezaguna den eskumena duten institutu eta zerbitzu ofizialek produktuen egokitasuna egiaztatzeko egindako ziurtagiriak. Egokitasuna arau edo zehaztapen zehatzei egindako erreferentzien bidez adieraziko da.

c) Certificados expedidos por los institutos o servicios oficiales encargados del control de calidad, de competencia reconocida, que acrediten la conformidad de productos perfectamente detallada mediante referencias a determinadas especificaciones o normas.

d) Enpresariaren eta enpresako zuzendaritza-kideen ikasketa eta lanbide tituluak eta, bereziki, kontratua gauzatu behar duten langileenak.

d) Las titulaciones académicas y profesionales de la persona empresaria y del personal directivo de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.

e) Egokia den kasuetan, kontratua gauzatzerakoan ingurumena kudeatzeko enpresariak aplikatu ahal izango dituen

e) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que la persona empresaria podrá aplicar al ejecutar

neurriak.

f) Azken hiru urtetako enpresako plantilaren urteko bataz bestekoa eta zuzendaritza langileen garrantziari buruzko adierazpena. Horrekin batera, hori egiaztatzen duten agiriak ekarri beharko dira

g) Kontratuaren xede diren lan eta zerbitzuak egikaritzeko izango dituen makineria, materiala eta lantalde teknikoaren adierazpena. Horrekin batera, hori egiaztatzen duten agiriak atxikituko dira.

h) Enpresariak behin-behineko izaeraz azpikontratatu nahi duen kontratuaren zatia zein den argitzen duen adierazpena.

i) Hainbat enpresarik lizitaziora aldi baterako enpresa-elkartea eratuz jotzen badute, taldekide bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera; esleipendun irteten badira, aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratuko dutela adierazten duen konpromisoa ere erantsi beharko da. Era berean, aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak egingo duen lana adieraziko dute proposamenean, bakoitzaren kaudimen-baldintzak egiaztatu eta zehazteko.

j) Atzerriko enpresak badira, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, eta, hala egokituz gero, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

k) Helbide elektronikoa jakinarazpen eta errekerimenduak egiteko, argibideak edo dokumentazio osagarria eskatzeko eta konpon daitezkeen akatsen berri emateko.

a), b) eta c) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri

el contrato.

f) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.

g) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos o prestaciones, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

h) Indicación de la parte del contrato que la persona empresaria tiene eventualmente el propósito de subcontratar.

i) En el caso de que varias personas empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarias. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

j) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

k) Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y c) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del

bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 84. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.

«B» GUTUN-AZALA.
IRITZIEN ARABERA BALORATUKO DIREN AGIRIAK

Iritzien arabera baloratu behar diren irizpideak baloratzeko beharrezkoak diren agiriak aurkeztuko dira gutun-azal honetan.

«C» GUTUN-AZALA
ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA MODU AUTOMATIKOAN BALORATU DAITEZKEEN AGIRIAK

a) Eskaintza ekonomikoa, II Eranskineko ereduari egokituta

11. Kontratua esleitzeko irizpideak

Kontratuaren esleipena egiterakoan jarraian aipatzen diren irizpide hauek hartuko dira oinarritzat eskaintzak balioesteko; irizpideak baldintza teknikoen pleguan zehazten eta deskribatzen dira (garrantzi eta haztapenaren arabera handitik txikira antolatuta):

A. Modu automatikoan baloratuko diren irizpideak, handitik txikira puntuatuko dira:

A.1.- Eskaintza ekonomikoa………**80 ptu.**

Aurkeztutako eskaintzetatik onenari gehieneko puntuazioa emango zaio.

Gainerako eskaintzen puntuazioa proportzioan egingo da, jarraian adierazten den formula matematikoaren arabera:

Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 84 del TRLCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable de la persona licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

SOBRE «B»
DOCUMENTACIÓN PONDERABLE A TRAVÉS DE JUICIOS DE VALOR

Incluirá aquellos documentos que sean precisos para la valoración de los criterios que dependan de un juicio de valor.

SOBRE «C»
PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA.

a) Proposición económica ajustada al modelo que se adjunta en el Anexo II

11. Criterios de adjudicación

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa se atenderá a varios criterios de adjudicación. Estos vienen desglosados y descritos en el pliego de prescripciones técnicas.

A. Criterios cuantificables automáticamente, se puntuarán en orden decreciente:

A.1.- Oferta económica………..**80 ptos.**

La valoración se realizará otorgando la máxima puntuación a la mejor de las ofertas.

La valoración del resto de ofertas se hará proporcionalmente, conforme a la fórmula matemática que se describe a continuación:

B= (Baloratu beharreko eskaintzaren eta lizitazioaren oinarriko prezioaren arteko aldea) x gehieneko puntuazioa
Eskaintza onenaren prezioaren eta lizitazioaren oinarriko prezioaren arteko aldea

V= (Diferencia precio entre oferta a valorar y base licitación)x Puntuación máxima
Diferencia entre precio mejor oferta y precio base licitación

B. Iritziaren arabera baloratuko diren irizpideak (formula bidez baloratu ezin daitezkeenak):

B.1.- Eskaintzaren balio teknikoa……10 ptu.

B.2.- Lizitatzaileak zerbitzuan egingo dituen hobekuntzen proposamena…..10 ptu.

SPKLTBak 150.4 artikuluan xedatzen duenari jarraiki, iritzien arabera baloratuko diren irizpideetan eta lizitazio prozeduran jarraitu ahal izateko gutxieneko puntuazio-maila lortu beharko dute.

Balorazio orokorrerako osorako globalerako onartuak izateko, lizitatzaileek gutxienez 25 puntu lortu beharko dituzte formula bidez baloratu ezin daitezkeen irizpideetan; horrela, 25 puntu edo gehiago lortzen ez dituzten eskaintzak baztertu egingo dira eta ez dira hautatze prozesuko hurrengo fasera pasako (ez dira horien eskaintza ekonomikoak irekiko)

B. Criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (no cuantificables por fórmulas):

B.1.-Valor técnico de la propuesta……..…………………… 10 ptos.

B.2.- Mejoras a introducir en el servicio o propuestas por la persona licitadora……… 10 ptos.

Conforme a lo previsto en el artículo 150.4 del TRLCSP se establece un umbral mínimo de puntuación que debe obtenerse en los criterios no cuantificables por fórmulas para continuar en el proceso de licitación.

Para ser admitidas a la valoración global se exigirá que, en los criterios no cuantificables mediante fórmulas, los/las licitadores/as alcancen un umbral mínimo de 25 puntos, de forma que aquellas ofertas que no obtengan una puntuación igual o superior a 25 puntos sobre un máximo de 50 serán rechazadas y no pasarán a la siguiente fase del proceso selectivo (no se abrirán las ofertas económicas de éstos)

12. Kontratazio mahaia

Hauek izango dira Kontratazio Mahaiko kideak:

Lehendakaria: Udal Arkitektoa. Gorka Arregi Gaztañaga.
Kidea: Ingurumen Teknikaria. Ricardo Landa Oñate.
Kidea: Udaleko Idazkaria. Gorka Urgoiti Agirre
Kidea: Kontu-hartzailea: Joana Zubizarreta Pikabea
Idazkaria: Administrazio Orokorreko Teknikaria. Amaia Gonzalez Iribar.

Horrez gain, kontratazio-mahaiak eskatzen dituen udal teknikari guztiak ere agertu ahalko dira mahaian, aholkularitza-lanak egiteko.

12. Mesa de Contratación

Conforman la Mesa de Contratación los siguientes miembros:

Presidente: Arquitecto municipal. Gorka Arregi Gaztañaga.
Vocal: Técnico de Medio Ambiente. Ricardo Landa Oñate.
Vocal: Secretario del Ayuntamiento. Gorka Urgoiti Agirre.
Vocal: Interventora: Joana Zubizarreta Pikabea
Secretaria: Técnica de Administración General. Amaia González Iribar

Podrán asistir además, todo aquel personal

técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13. Eskaintzak irekitzea

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa ("A" gutun-azala) sailkatuko du. Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira.

Beharrezkoa balitz, Kontratazio mahaiak 3 egunekoa baino luzeagokoa ez den epea emango dio lizitatzaileari aurkeztutako dokumentazioko hutsegite edo akats materialak konpon ditzan.

Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo du zein enpresak betetzen dituzten agiri honetan finkatutako hautaketa-irizpideak, eta espresuki adieraziko du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.

Ondoren, kontratugilearen profilean adieraziko den egunean eta orduan egingo den ekitaldi irekian, «B» gutun-azalak, hau da, iritzien arabera baloratuko diren irizpideak jasotzen dituztenak, ireki eta aztertuko ditu.

Gero, mahaiko idazkariak lizitatzaile onartuen "B" gutun-azala (kopuru edo portzentajeen bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak) irekiko du, eta gutun-azalean sartutako agirien zerrenda irakurriko du. Ondoren, egintza bukatutzat emango da.

Jarraian, Kontratazio-mahaiak "B" gutun-azaletako edukia udal teknikariei bidaliko die, kopuru edo portzentajeen bidez ebaluatzekoak ez diren esleipen-irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Txosten horrez gain beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira, ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero.

13. Apertura de proposiciones

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo no superior a tres días para que el licitador corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en este pliego, con pronunciamiento expreso sobre admisiones a la licitación, rechazos y sobre las causas de su rechazo.

Posteriormente, en acto público que se celebrará el día y hora que para ello se señale en el perfil del contratante, procederá a la apertura y examen de los sobres «B», que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor.

La Secretaria de la Mesa procederá a la apertura del sobre "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de la empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado.

Posteriormente la mesa de contratación remitirá el contenido de los sobres "B" para que el personal municipal emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular

Eskatutako txostenak jaso ondoren kontratazio-mahaia berriz ere elkartuko da, JENDAURREKOA EZ DEN EGINTZAN, eta txostenak baloratu eta lizitatzaile bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du.

Ondoren, kontratazio-mahaia berriz elkartuko da, JENDAURREKO EGINTZAN, eta lizitatzaile bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" gutun-azalak ireki (kopuru edo portzentajeen bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.

"C" gutun-azala irekitzeko jendaurreko egintza Zumaiako Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da.

Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" gutun-azalak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten.

14. Dokumentazioa errekeritzea

Iritzien arabera baloratu behar diren irizpideen balorazioa («C» gutun-azalak) eta modu automatikoan baloratu diren irizpideen balorazioa («B» gutun-azalak) ikusita, Kontratazio mahaiak ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzailea proposatuko du.

Kontratazio organoak ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita hamar egun baliodunеko epean, agiri hauek aurkezteko: bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria (kontratazio organoari baimena eman diezaioke zuzenean lortzeko ziurtagiri horiek); kontratatzeko gaitasuna duela ziurtatzen duena edo, kontratazio-

su propuesta de resolución.

Recibidos los informes solicitados se constituirá nuevamente la Mesa de Contratación, en ACTO NO PÚBLICO, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada persona licitadora.

Posteriormente, se constituirá nuevamente la Mesa de Contratación, en ACTO PÚBLICO, para comunicar el resultado de la puntuación obtenida por cada ofertante, así como para informar sobre las proposiciones admitidas, de las rechazas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del Sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.

El acto público de apertura de los sobres "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zumaia.

Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los sobres "C" para que sean analizados por el personal técnico municipal y emitan Informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.

14. Requerimiento de documentación

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (Sobre «B») y de los criterios cuya ponderación es automática (Sobre «C»), la Mesa de Contratación propondrá a la persona licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.

A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, el Órgano de Contratación requerirá a quien haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias: la documentación justificativa

organoak hala eskatuz gero, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 64.2 artikuluaren arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela baieztatzen duen ziurtagiria; eta behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria. Horiekin batera, gutxienez 300.000,00 euroko estaldura izango duen erantzukizun zibileko poliza bat eta eraikinean nahiz edukian sor daitezkeen kalteen aurkako aseguru-poliza bat eratu direla egiaztatzen duen agiria ekarri beharko du.

Era berean, eta lehenago aurkeztu ez badira, agiri hauekin batera eskatzen den hizkuntza gaitasuna ziurtatzen duten agiriak aurkeztu beharko ditu, ziurtagiriak edukiz gero. Kontrako kasuan, epe berean eta hizkuntza gaitasunaren baldintza betetzen dela ziurtatzeko, Udalak egoki deritzon probak egingo ditu; hori dela eta, errekerimendua jasotzen dutenetik zenbatzen hasita gehienez 5 eguneko epean, agiri bidezko ziurtagirik izan ez eta proba hori egin behar duten langileak identifikatuko ditu. Agiriak aurkezteko emandako 10 eguneko epe horren barnean egingo da proba.

15. Behin betiko bermea

Eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileak esleitutako kopuruaren %5eko behin betiko bermea eratu beharko du, bere gain hartzen dituen eginbeharrak beteko dituela bermatzeko.

Behin betiko berme hori ondorengo moduetatik edozeinetan eratu ahal izango da:

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak

de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 64.2 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente. Deberá aportar, además, el documento que acredite la constitución de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura mínima de 300.000,00 euros, así como póliza de seguros por daños en edificio y contenido.

Del mismo modo, junto con esta documentación y en el caso de que no se hubiera presentado antes, deberá aportar los documentos que acrediten el cumplimiento del requisito de la competencia lingüística exigida, en el caso de que se disponga de acreditación documental. En caso contrario, en este mismo plazo y para verificar dicho cumplimiento se realizarán las pruebas oportunas por parte del Ayuntamiento; por ello, en el plazo máximo de cinco días desde la notificación del requerimiento, deberá identificar a las personas que no disponiendo de acreditación documental deban presentarse a dicha prueba. La prueba se realizará dentro del plazo de los 10 días otorgados para la presentación de la documentación.

15. Garantía definitiva.

La persona licitadora que hubiera presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar la constitución de la garantía definitiva por importe del 5% del precio de adjudicación a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas.

Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a

erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

Bermea ez da itzuli edota suntsituko kontratua modu egokian gauzatu arte eta bermearen epea bukatu arte.

Azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegileak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak, 100. artikuluan ezartzen dituen kontzeptuengatik erantzungo du berme honek

16. Kontratuaren esleipena

Behin eskatutako dokumentazioa jasota, kontratazio organoak kontratua esleitu beharko du agiriak jaso eta bost laneguneko

las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a anterior.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 100 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

16. Adjudicación del contrato

epean.

Kontratazio organoak ezingo du utzi kontratua eman gabe, baldintza-agirian agertzen diren irizpideen arabera onargarria den proposamen edo eskaintzaren bat jaso bada.

Esleipena arrazoitutako ebazpenaren bidez erabakiko du kontratazio organoak. Ebazpen hori izangaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta, era berean, Kontratatzailearen Profilean (www.zumaia.eus) argitaratuko da.

Kasu orotan, bai kanpoan utzitako lizitatzaileek bai baztertutakoek esleipen erabakiaren aurka behar bezala arrazoitutako errekurtsoa aurkeztu ahal izan dezaten, jakinarazpenak nahitaez azaldu beharko du beharrezkoa den informazioa. Bereziki, ondorengoak azalduko ditu:

- Baztertutako hautagaiei dagokionez, bere hautagaitza ezesteko arrazoien azalpen laburtua.
- Esleipen prozeduratik kanpoan utzi diren lizitatzaileei dagokionez, euren eskaintza ez onartzearen arrazoien azalpen laburtua.
- Kasu guztietan, esleipendunaren izena eta bere eskaintzaren ezaugarri eta abantailak, onartu diren beste eskaintzekin alderatuta hori aukeratzeko determinatzaileak izan direnak.
- Bai jakinarazpenean bai kontratugilearen profilean errekurtsoa formalizatzeko epea azalduko da.

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación que deberá ser motivada se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante (www.zumaia.eus).

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita a la persona licitadora excluida o candidata descartada interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos:

- En relación con las personas candidatas descartadas, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.
- Con respecto de las personas licitadoras excluidas del procedimiento de adjudicación también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.
- En todo caso, el nombre de la adjudicataria, las características y ventajas de la proposición de la adjudicataria determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de ésta con preferencia a las que hayan presentado las restantes licitadoras cuyas ofertas hayan sido admitidas.
- En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo

Jakinarazpena, jasotzaileak hori jaso duela ziurtatzea ahalbideratzen duen edozein modutan egin daiteke. Bereziki, posta elektronikoz egin daiteke, hautagaiek edo lizitatzaileek euren eskaintzetan adierazitako helbidera bidaliz.

17. Kontratua formalizatzea

Kontratua formalizatuko da esleipena jakinarazi eta hurrengo hamabost laneguneko epean; agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara sarbidea izateko

Esleipendunak eska dezake kontratua eskritura publikora igotzeko. Kasu horretan, eragindako gastuak bere kontura izango dira.

18. Esleipendunaren betebeharrak

Kontratu honen araubide juridikotik eta Baldintza Teknikoetatik eratorritako betebehar orokorrez gain, ondoko betebeharrak ere egongo dira berariaz:

1. Baldintza Administratibo Berezien Agirian eta Baldintza Teknikoetan aurreikusita dagoen bezala burutzea kontratua.

2. Kontratuaren xedea eta bertan ezarritako mugak errespetatzea, behar bezala betetzen dela bermatuz une oro.

3. Udalak emandako jarraibideak bete, kontratuaren burutzapena behar bezala egiten ari dela egiaztatzeko udal funtzionario eta teknikarien ikuskatze lanak erraztuz.

4. Kontratista beharturik dago lan, Gizarte Segurantza eta laneko segurtasun eta osasun gaietan indarrean dauden xedapenak betetzera, kontratuaren xedearen

en que debe procederse a su formalización.

La notificación se hará por cualquiera de los medios que permiten dejar constancia de su recepción por el destinatario. En particular, podrá efectuarse por correo electrónico a la dirección que las personas licitadoras o candidatas hubiesen designado al presentar sus proposiciones.

17. Formalización del contrato.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará dentro de los quince días hábiles siguientes a contar desde la fecha de la notificación de la adjudicación; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

La persona contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

18. Obligaciones de la persona adjudicataria

Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato y de las establecidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

1. Ejecutar el contrato en la forma prevista en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y en las Prescripciones Técnicas.

2. Respetar el objeto del contrato y los límites establecidos en el mismo, debiendo cumplirlo con la debida diligencia y garantizándose en todo momento su correcta ejecución.

3. Observar las directrices emitidas por el Ayuntamiento, permitiendo a la autoridad municipal y a sus agentes o funcionarios/as la inspección de la ejecución del contrato.

4. La persona adjudicataria está obligada al cumplimiento de las

burutzapenean jardungo duten langileei dagokienez, Udala salbuetsirik gelditzen delarik gisa horretakorik ez bete izanagatik.

5. Era beran, kontratu administratiboak irauten duen bitartean eta zehazki sei hilero, esleipendunak Udalean egiaztatu beharko du gizarte segurantzako eta zerga betebeharrak egunean dituela. Gizarte Segurantzako ordainketei dagokionez esleipendunak ordainketak egunean dituela egiaztatzeaz gain egiaztatu beharko du bere langileengatik kotizatzen duena legeak eskatzen duena dela, eta ez gutxieneko kuota. Egiaztapen hau lan ikuskaritzako eta gizarte segurantzako txosten baten bidez edo auditoria baten bidez egin ahal izango da Udalean. Zergen egoerari dagokionez eskumena duen administrazioaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.

6. Kontratistaren kontura izango dira lizitazio honen iragarkiari edo iragarkiei dagozkien gastu eta zergak, eta baita ere kontratuaren formalizazio gastuak eta arlo hauetan legeriak ezartzen dituen beste edozein.

7. Kontratista, Zerbitzua gauzatu bitartean, bere ardurapeko langileek egindako ekintzen, hutsegiteen edo arduragabekeriaren ondorioz edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri eragindako kalte eta galera guztien erantzule izango da.

Ondorioz, Erantzukizun Zibileko aseguru bat kontratatu beharko du bere langileek, mendeko iraunkor nahiz aldi baterakoek, hirugarren pertsonengan sor ditzaketen kalteengatik erantzuteko. Garantia

disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en la ejecución del objeto de este contrato, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

5. Asimismo, durante el periodo de vigencia del contrato administrativo y en concreto cada seis meses, la persona adjudicataria deberá acreditar ante el Ayuntamiento estar al corriente del pago de sus obligaciones de seguridad social y tributarias. En relación con los pagos a la Seguridad Social la adjudicataria no sólo deberá acreditar estar al corriente sino además de que cotiza por sus trabajadores y trabajadoras por la base de cotización legalmente exigible y no sólo por cuota mínima. Esta acreditación ante el Ayuntamiento podrá hacerse bien mediante informe de la inspección de trabajo y seguridad social, bien mediante una auditoría. Respecto de la situación tributaria mediante certificado de la Administración competente.

6. Serán de cuenta del/de la contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de licitación, así como los de formalización del contrato y cuantos otros estén legalmente establecidos en estas materias.

7. El/La contratista será responsable, durante la ejecución del servicio, de todos los daños y perjuicios que se pudieran ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo.

Por ello, deberá suscribir un seguro de Responsabilidad Civil que responda de los daños causados a terceras

gutxienez 40.000 eurokoa izango da.

8. Kontratugilea egindako lanen eta prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoen arduraduna izango da, baita kontratuaren exekuzioan izandako hutsegiteek, akatsek, metodo ez egokiek edo ondorio ez egokiek administrazioari edo hirugarrenei eragin diezaieketen ondorioen erantzule ere. Salbuetsita geldituko da eragindako kalteak Administrazioaren agindu baten edo honek ezarritako baldintza baten eragin zuzena denean.

9. Kontratuaren burutzapenak beharrezko dituen eragiketen ondorioz sortu litezkeen kalte-galeren arduraduna kontratista izango da, SPKLTBko 214. artikuluan xedatutakoari jarraiki.

10. Enpresa esleipendunak kontratuaren helburua den zerbitzua behar bezala eskaintzeko eta ausentziak ordezkatzeko, bajak eta oporrak barne, behar diren langileak jarriko ditu. Bere gain hartuko ditu langile horien mendekotasun-harremanak sortutako kostu guztiak. Langile horiek ez dute inolako lotura administratibo edo laboralik izango Udalarekin, eta, horrenbestez, Udalak ez du inolako erantzukizunik izango enpresak langileekiko dituen betebeharrak betetzen ez baditu.

Esleipenduna izango da, beraz, hitzartutako zerbitzua emateko kontratatutako langileen nagusi edo enpresari, eta, beraz, langileak kontratatu behar baditu, indarrean den legerian aurreikusitako formuletakoren bat erabiliko du nahitaez, baldintza-agiri honetan

personas y derivada de actos de su personal, empleados/as y dependientes permanentes u ocasionales, por un importe mínimo de límite de garantía de 40.000 €.

8. El/la contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento/a de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.

9. Indemnizar los daños y perjuicios que se causen al Ayuntamiento o a terceras personas como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.

10. La empresa adjudicataria deberá poner en todo momento a disposición de las labores objeto del contrato todo el personal preciso para su correcta ejecución y para la cubrición de todas las ausencias, incluidas bajas, vacaciones, que se produzcan en el mismo, asumiendo todos los costes derivados de la relación de dependencia de dicho personal que, en ningún caso tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento quedando este último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el repetido personal.
El adjudicatario asume el carácter de patrón o empresario del personal que emplee para la prestación del concertado, viniendo obligado a

aurreikusitako edozein arrazoi dela-eta ustiapena iraungitzean kontratu horiek automatikoki bukatutzat emateko.

Eskaintzan eskaini dituen baldintza guztiak bete beharko dituzte langileek une oro. Aldaketarik egonez gero, udalari jakinarazi beharko dio ziurtatuz, agiri bidez, langile berri horrek ordezkatzen duen langilearen baldintzak, gutxienez, betetzen dituela.

11. Esleipendunak zergadun modura alta emanda egon behar du Gipuzkoako Lurralde Historikoan, eta bere zerga-betebeharrak kitatuta edukiko ditu, baita Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergarena ere.

12. Esleipendunak funtzionamendu onean eta kontserbazio-egoera hobe ezinean edukiko ditu ustiatzen dituen lokalak eta bertako instalazioak. Horrek esan nahi du bere kontura izango direla helburu horretarako beharrezko diren konponketa guztiak, baldin eta konponketa egiteko arrazoia jardueraren ohiko funtzionamendutik etorri bada.

    Esleipendunak aseguru-poliza bat izenpetuko du, zertarako eta, erabilera desegokiak sortutako erantzukizunaren ondorioz makineria eta altzariak lehengo egoeran berriz jarriko dituela bermatzeko.

13. Esleipendunak ezingo du obrarik egin, Zumaiako Udalak horretarako baimenik eman gabe.

14. Esleipendunak une oro utziko dio Udalari zerbitzuaren ikuskapen tekniko eta ekonomikoa egiten, helburua izanik frogatzea zerbitzu horren exekuzioa bat datorrela baldintza-agiri hauetan eta indarrean diren legeetan xedatutakoarekin.

utilizar alguna de las formulas previstas en la legislación vigente, que permitan la resolución automática de aquellos contratos al extinguirse la explotación en cualquiera de las causas previstas en el pliego, en el supuesto de necesitar contratar personal.

El personal deberá cumplir en todo momento las condiciones y requisitos ofrecidos por el/la adjudicatario/a en su oferta. Si se produjeran cambios, deberá notificárselo al Ayuntamiento, acreditando mediante documentos, que el/la nuevo/a trabajador/a cumple, como mínimo, con las mismas condiciones que la persona sustituida.

11. Estar dado de alta como contribuyente en el Territorio Histórico de Gipuzkoa y al corriente de sus obligaciones tributarias, incluido el Impuesto sobre Actividades Económicas.

12. Mantener los locales objeto de explotación y sus instalaciones en buen uso de funcionamiento y en perfecto estado de conservación, siendo de su cargo cuantas reparaciones sean necesarias para tal fin, siempre y cuando la causa derive del normal funcionamiento de la actividad.

    A fin de garantizar la reposición de la maquinaria y mobiliario en caso de responsabilidad del adjudicatario surgida como consecuencia del uso no adecuado, deberá suscribir una póliza de seguro que cubra dichos gasto.

13. No realizar obras sin la correspondiente autorización del Ayuntamiento de Zumaia.

14. Permitir en cualquier momento la inspección técnica y económica del

Urtebeteko iraunaldia bukatzen den bakoitzean, esleipendunak aurreko ekitaldiko auditoria-txostena edo Merkataritzako Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Kontuak erregistro ofizialetan aurkezteko obligaziorik ez duten enpresariek behar bezala legeztatutako kontabilitate liburuak aurkez ditzakete, ordezko frogagiri gisa

15. Esleipendunaren kontura izango dira kontratuaren helburu den jarduerari dagozkion zerga guztiak (estatukoak, erkidegokoak eta tokikoak).

16. Zerbitzua emateko behar diren lizentzia edo baimen administratiboak eskuratzea esleipendunaren ardura izango da eta bere izenean eskatu beharko ditu.

17. Esleipendunak, inolako ordainketa gehigarririk eskatu gabe, kontratuan zehazten diren zerbitzuak modu egokian garatu eta betetzeko beharrezkoak diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, lan edo informazio bileretara joatea.

18. Kontratatutako zerbitzuak direla eta enpresa esleipendunak ezagutu ditzakeen datuak isilpekoak dira eta hauen nortasuna eta sekretua gorde beharko du. Isiltasun profesional hori urratzeagatik Udalari edota beste pertsona batzuei eragindako kalteengatik erantzun beharko du.

19. Enpresa esleipendunak ezingo ditu kontratua dela eta eskuratzen dituen izaera pertsonaleko datu automatizatuak erabili utzitako helburua ez den beste baterako, ezta beste norbaiti gordetzeko utzi ere.

Ayuntamiento sobre la ejecución del servicio, a fin de comprobar que su funcionamiento se ajusta a lo prevenido en el Pliego y a las disposiciones legales vigentes. A la finalización de cada periodo anual el/la adjudicatario/a deberá presentar en el Ayuntamiento el informe de auditoría o las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Las personas empresarias no obligadas a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.

15. Todos los tributos, tanto nacionales, autonómicos como locales, que graven la actividad objeto del contrato, serán de cuenta y cargo de la persona adjudicataria.

16. La obtención de cuantas licencias o autorización administrativas sean precisas para la prestación del servicio correrá siempre a cargo del/de la adjudicatario/a quien deberá pedirlas en su nombre.

17. El/La adjudicatario/a deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimientos del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas.

18. Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El/la adjudicatario/a deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

19. La empresa adjudicataria no podrá

20. Kontratua bete ondoren izaera pertsonaleko datuak Udalari itzuli beharko dizkio. Enpresa esleipendunak bereak suntsitu beharko ditu Udalak datu horiek gordetzeko idatzizko baimenik ematen ez badio.

Esleipendunak betebeharren bat beteko ez balu, Zumaiako Udalak betebehar horiek guztiak betetzea eskatzeko edo kontratua desegiteko aukera izango du.

19. Kontratua burutzea

Zerbitzuak egiterakoan, agiri honetan dauden baldintzak bete beharko dira, bai eta espedienteari erantsitako xehetasun teknikoak ere, halakorik egonez gero. Kontratua Udalaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Esleipendunari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Udalak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Kontratugilea izango da gauzatuko dituen lanen kalitate teknikoaren erantzule, eta baita ere eskainitako zerbitzuen eta prestazioen erantzule, nahiz kontratuaren burutzapenean eman daitezkeen hutsegiteen, akatsen, metodo desegokien edo ondorio okerren ondorioz Administrazioak nahiz hirugarrenek izan ditzaketen ondorioen erantzule.

20. Kontratua gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza baldintzak.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia

aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

20. Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento. La empresa adjudicataria deberá destruir los suyos, salvo que medie autorización escrita del Ayuntamiento.

El Ayuntamiento de Zumaia estará facultado para exigir el cumplimiento de las obligaciones contraídas o declarar la resolución del contrato en caso de incumplimiento por parte de la persona contratista.

19. Ejecución del contrato

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control del Ayuntamiento, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables a la persona contratista o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

20. Condiciones lingüísticas en la ejecución

Estatutuaren 6.artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Zumaiako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantzan eta erabilera-planaren baitan Zumaiako udalak onartutako hizkuntza-irizpideetan.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso beharko dituzten gutxieneko edukiak zehazten ditu eta horien artean ondorengoa agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen."

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; era berean, enpresak administrazioarekin dituen idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskarazkoak.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla eta, enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Baldintza Teknikoen Agiriko 7. atalean aurreikusten diren baldintzak bete beharko ditu.

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

del contrato:

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre las que están la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera y los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Zumaia en el marco del plan de uso del euskera.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con la persona usuaria y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente".

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones escritas de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, al euskara.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato obligan a la empresa adjudicataria a prestar el servicio en los términos previstos en el punto 7 del Pliego de Prescripciones Técnicas.

Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko (SPKLTB) 52 eta 222. artikuluak jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.
- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratu-arduradunak, berariaz prestatutako jarraipen euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen **ondorio berdinak** izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 52 y 222 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público:

- La persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.
- La persona responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que peritan corregir los errores que se detecten.

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

21. Kontratua gauzatzeko orduan, bete beharreko hizkuntzaren erabileraren baldintzak

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla eta, enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Baldintza Teknikoen Agiriko 8. atalean aurreikusten diren baldintzak bete beharko ditu.

Hizkeraren erabilera ez sexistaren betetze mailaren **jarraipena:**

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen

21. Condiciones del uso del lenguaje en la ejecución del contrato

Las características específicas de la prestación objeto del contrato obligan a la empresa adjudicataria a prestar el servicio en los términos previstos en el punto 8 del Pliego de Prescripciones Técnicas.

Seguimiento del grado de cumplimiento del uso no sexista del lenguaje:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento del uso no

administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkeraren erabilera ez sexistaren betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Berdintasun Zerbitzuari. Ondoren, Berdintasun zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko (SPKLTB) 52 eta 222. artikuluak jarraituko zaio, aurretik aipatuta.

Klausula honetan aurreikusitako Berdintasun baldintzak kontratuaren funtsezko obligazio izaera dauka Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen **ondorio berdinak** izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

sexista del lenguaje establecido en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Igualdad, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

Se tendrá en cuenta lo establecido en el artículo 52 y 222 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, anteriormente ya citados.

La condición de igualdad que se recoge en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

22. Esleipendunaren erantzukizuna kontratua burutzerakoan beste batzuei kalteak eragiten badizkie.

Enpresa esleipendunaren ardura da, kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz, hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak bere gain hartzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 214. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

Hartarako, dagokion jakinarazpenean emango zaion epean, esleipena jakinarazten denetik hasita, aseguru poliza baten kopia ekarriko du, gutxieneko berme muga 40.000€-koa duena, eta baita, hura ordaindu izanaren egiaztagiria ere, kontratuari atxiki zaizkion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta esleipendunaren langileen ekintzez, haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez, erabiltzen dituzten makinek eta tresnek sortu ditzaketenengatik, eta baita zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere.

22. Responsabilidad de la persona o entidad contratista por los daños causados a terceras personas durante la ejecución del contrato.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.

A tal fin aportará, en el plazo que se le otorgue en la notificación oportuna, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 40.000€, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de la adjudicataria, de sus empleados/as y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan zehar eta, hala badagokio, baita kontratuaren luzapenean ere.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en la prórroga correspondiente.

Erabilerak udal jabariaren suntsipena, kaltea edo hondatzea ekartzen badu, esleipendunak Udalari itzuli beharko dio haiek berreraiki edo konpontzeak sortutako gastuen zenbateko osoa, zerbitzu teknikoek baloratutako zenbatekoa aldez aurretik jarrita.

Si la utilización lleva aparejada la destrucción, deterioro o desperfectos del patrimonio municipal, la parte adjudicataria se obliga a reintegrar al Ayuntamiento el coste total de los gastos de reconstrucción o reparación, depositando previamente el importe que los servicios técnicos valoran.

Kalteak konponezinak baldin badira, Udalari kalte-ordaina eman beharko zaio, suntsitutako ondasunen balioaren adinakoa edota kaltetutako ondasunen zenbatekoaren adinakoa.

Si los daños son irreparables, indemnización al Ayuntamiento en cuantía igual al valor de los bienes destruidos o al importe del deterioro de los bienes dañados.

Zumaiako Udala ez da, inola ere, ustiapenarekin zerikusirik gabeko hirugarren pertsonei esleipendunak, zuzenean edo zeharka, sortu ahal dizkien kalteen erantzule subsidiario izango.

En ningún caso, el Ayuntamiento de Zumaia se responsabilizará de manera subsidiaria de los daños que el adjudicatario pueda producir directa o indirectamente en terceras personas ajenas a la explotación.

22. Kontratua aldatzea

22. Modificación del contrato

Kontratu hau aldatzeko, SPKLTBko 219. artikuluan xedatu denari jarraituko zaio; beraz, kontratua horrela baino ezin da aldatu: interes publikoko arrazoiak tartean direla, I. liburuko V. tituluan aurrez ikusitako moduan, eta SPKLTBko 211. Artikuluan arautudako prozedurarekin.

El régimen de modificación del presente contrato se regirá según lo dispuesto en el art. 219 TRLCSP, de modo que el presente contrato sólo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en las formas previstas en el Título V del Libro I y de acuerdo con el procedimiento regulado en el art. 211 TRLCSP.

Halakoetan, kontratazio-organoak erabaki dituen aldaketak kontratistek aginduzkoak izango dituzte. Kontratuaren aldaketak gauzatuko dira SPKLTBko 156. artikuluan agintzen denarekin bat etorriz.

En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las partes contratistas. Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el art. 156 TRLCSP.

Kontratua etengo da SPKLTBko 220. artikuluan jaso diren zehaztapenei jarraituta.

La suspensión del presente contrato se regirá según las previsiones del art. 220 TRLCSP.

23. Kontratuaren epeak ez betetzearen ondoriozko zigorrak

23. Penalizaciones a la persona contratista por incumplimiento de los plazos del contrato

Kontratista, kontratua horretarako ezarritako epe osoan betetzera behartuta dago, baita hura jarraian exekutatzeko ezarritako zatikako epeak betetzera ere. Kontratistak, berari

La contratista está obligada a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución

leporatu daitezkeen arrazoiengatik epe osoa betetzean atzerapena izan badu, Administrazioak bai kontratuaren suntsipenaren bai 3/2011 Errege Lege Dekretuaren 212 artikuluan ezartzen diren zigorrak ezartzearen artean aukeratu ahal izango du. Gaitasun berbera izango du Administrazioak, kontratistak zatikako epeak betetzen ez baditu eta horrek epe osoa betetzea ezinezkoa dela garbi erakusten badu.

sucesiva. Si la contratista, por causas imputables a la misma, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento de plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en el artículo 212 del RD Leg. 3/2011). Esta misma facultad tendrá la Administración respecto al incumplimiento por parte del/de la contratista respecto a los plazos parciales, cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad del cumplimiento del plazo total.

24. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak

Kontratua epea betetzen denean emango da bukatutzat, edota baldintza-agiri hauetan aurreikusitako edozein suntsitzeko arrazoirengatik, eta gainera, SPKLTBren 223. eta 308 artikuluetan aurreikusitako arrazoiengatik.

Halaber, kontratua amaiarazteko behar besteko arrazoia izango da ezartzen diren hizkuntza betebeharrak behin eta berriz urratzea.

Hizkuntza-betebehar horiek betetzen direla egiaztatzeko jarraipena egitea kontratazio organoari dagokio, baina kontratazioa eragin duen udal sailaren ardura izango da, Euskara Zerbitzuarekin lankidetzan, beharrezkoa den informazioa kontratazio organoaren esku jartzea.

Kontratua kontratistaren erruz deuseztarazi bada, behin betiko bermea konfiskatuko zaio. Dena den, kopuru hori nahikoa ez bada administrazioari eragindako kalte eta galeren kalte-ordaina ordaintzeko, falta den kopurua ere ordaindu egin beharko du.

24. Causas de resolución del contrato

El contrato se extinguirá por el transcurso del plazo o por cualquiera de las causas de resolución previstas en el presente pliego y además, por las causas contempladas en los artículos 223 y 308 del TRLCSP.

Asimismo, será razón suficiente para resolver el contrato, el incumplimiento reiterado de los requisitos lingüísticos establecidos.

El seguimiento del cumplimiento de los requisitos lingüísticos corresponde al órgano de contratación. A tal efecto, la remisión de la información necesaria al órgano de contratación será responsabilidad del departamento promotor de la contratación, en colaboración con el servicio de Euskera.

Cuando el contrato se resuelva por culpa del contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.

25. Udalaren eskumenak

Zumaiako Udalaren eskumenak dira administrazio-kontratua interpretatzea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, beti ere Sektore publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuko 210. artikuluaren arabera.

25. Prerrogativas del Ayuntamiento

Corresponde al Ayuntamiento de Zumaia la prerrogativa de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, de conformidad con el artículo 210 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector

Dena dela, esleipendunari entzungo zaio eta SPKLTBko 211.artikuluan zehaztutako izapidetzea jarraitu beharko da.

26.Jurisdikzio eskuduna
Kontratutik sortzen diren auziak administrazioko auzi-gaietarako jurisdikzioaren menpe geratuko dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorriz.

Público.

En todo caso se dará audiencia al contratista, debiendo seguirse los trámites previstos en el art. 211 del TRLCSP.

26. Jurisdicción competente.
Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

I ERANSKINA
AITORPEN ERANTZULEAREN EREDUA

(Pertsona fisikoa denean)

Izena:..
Adinez nagusia
NAN: ....
Helbidea: ....
Telefonoa:...
Faxa:...

Aitortzen du: berak, nahiz ordezkatzen duen enpresak, Herri Administrazioarekin kontratatzeko ahalmena duela, jarduteko gaitasun osoa izanik, ez dagoelako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60. artikuluan aurreikusitako inolako debekutan sartuta; eta ez duela laneko segurtasun eta osasun arloan arau-hauste oso larria egiteagatik zehapen irmorik jaso, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60 c) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

Era berean, aitortzen du:

- Indarrean dauden lege xedapenek

ANEXO I
MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

(Cuando se trata de persona natural o física)

D/D.ª...
...., mayor de edad, con D.N.I. nº.........................y domicilio en ....
[Tel. (......) .... Fax. (.......) ....]

declara que está facultado/a para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se halla incurso/a en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 60 del TRLCSP. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en el artículo 60 c) del TRLCSP.

Asimismo, declara:

- Hallarse al corriente en el cumplimiento

- ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, eta ez duela zerga horretako matrikulan bajarik hartu. Kontrako kasuan, esleipena aurretik alta emango duela bertan.

- de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- Estar de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. O que, de lo contrario se dará de alta con anterioridad a la adjudicación.

(Lekua, eguna eta sinadura)

(Sozietate edo pertsona juridikoa denean)

Izena: ....
Adinez nagusia
NAN: ....
Helbidea:...

Ondorengoaren ordezkotzan:
Izena:.. IFZ: ....
Egoitza soziala: ....
Telefonoa: ....
Faxa: ....

Aitortzen du: berak, nahiz ordezkatzen duen enpresak, Herri Administrazioarekin kontratatzeko ahalmena duela, jarduteko gaitasun osoa izanik, ez dagoelako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60. artikuluan aurreikusitako inolako debekutan sartuta; eta ez duela laneko segurtasun eta osasun arloan arau-hauste oso larria egiteagatik zehapen irmorik jaso, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60 c) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

Era berean, aitortzen du:

- Indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, eta ez duela zerga

(Lugar, fecha y firma)

(Cuando se trata de Sociedad o Persona Jurídica)

D/D.ª...,
mayor de edad, con D.N.I. nº................ y domicilio en ....
en representación de ...., con N.I.F. .... y domicilio social en ....
[Tel. (......)............... Fax. (.......)……….............]

declara que tanto él/ella como la empresa a la que representa están facultados/as para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se hallan incursos/as en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 60 del TRLCSP. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en el artículo 60 c) del TRLCSP.

Asimismo, declara:

- hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- estar de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de

horretako matrikulan bajarik hartu.

baja en la matrícula del citado impuesto.

(Lekua, eguna eta sinadura)

(Lugar, fecha y firma)

II. ERANSKINA

Proposamen ekonomikoaren eredua

.... jaunak/andreak, bizilekua.............................. (kalea eta zk.) .... (posta-kodea) helbidean duenak, NAN zk. ...., telefono zk. .... eta helbide elektronikoa .... dituenak, bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, bere izenean (edo .... jauna/andrea, ... posta-kodea, telefono zk. .... eta NAN edo IFK .... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik— dituenaren ordezkari gisa), "Zumaiako udal ordularien mantenu zerbitzua emateko kontratua" esleitzeko antolatutako lehiaketa publikoaren deialdiaren berri izanik eta argitaratutako baldintza-pleguak ezagutzen dituela

ADIERAZTEN DU

1.- Plegu teknikoa, haren edukia, Administrazio Baldintza Berezien agiria eta kontratua zuzendu behar duten gainerako dokumentuak ezagutzen ditudala, eta berariaz eta guztiz onartu eta ontzat hartzen

ANEXO II

Modelo de Proposición Económica

D.. con domicilio en .... CP ...., D.N.I. nº......................., teléfono .... e-mail .... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de...…………… CP ...., teléfono............................... y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº......................................)), enterado de la convocatoria de "Concurso Público para la contratación del servicio de mantenimiento de los relojes municipales de Zumaia", y conociendo los Pliegos de condiciones Administrativas y Técnicas publicado al efecto,

DECLARO:

1º.- Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas administrativas y el resto de documentos que sirven de base al contrato y los acepto íntegramente.

ditudala.

2.- Kontratuaren xedea gauzatzeko konpromisoa hartzen dudala hileko .... € gehi.....................€-ko (% 21eko BEZari dagokiona) prezioan.

3.- Ordezkatzen dudan enpresak kontratu hau gauzatzeko indarrean dagoen legeriak eskatutako betebehar eta baldintza guztiak betetzen dituela.

4.- Era berean, lan eta zergen gaietan legeztatua edo arautua dagoena betetzeko hitza ematen dudala.

Guzti hori dela eta, lehiaketan parte hartzea eskatzen du.

Zumaian, 2016ko ……(a)ren………(e)an.

Hautagaiaren sinadura,
Sinadura: _________________».

2º.- Que tomo parte en la licitación y me comprometo a llevar a cabo el objeto del contrato por el importe de _________________ euros al mes más ___________ euros correspondientes al Impuesto sobre el Valor Añadido (21%).

3º.- Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.

4º.- Que, asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
Por todo ello SOLICITA de V.I. tomar parte en el concurso.
Zumaia a…………de……….de 2016

Firma del candidato,
Fdo.: _________________».

ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA KARATULA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES CARATULA

Izaera bereziko administrazio kontratua	**Contrato administrativo de carácter especial**
Xedea: Zumaiako udal ordularien mantenu zerbitzua zerbitzua kontratatzea.	**Objeto:** Contratación del servicio de mantenimiento de los relojes municipales de Zumaia
Prozedura: Irekia **Izapidea: ohikoa** **CPV: 50432000-2, 50433000-9**	**Procedimiento: Abierto** **Tramitación: ordinaria** **CPV: 50432000-2, 50433000-9**
Lizitazio prezioa: 13.884,30 € **BEZa 2.915,70 €** **Lizitazioa Guztira: 16.800,00 €** **B.behineko bermea:** Ez da ezarri **B.betiko bermea:** esleitutako prezioaren %5 BEZ kanpo **Iraupena:** 4 urte (2 urteko luzapena)	**Tipo de licitación: 13.884,30 €** **IVA 2.915,70 €** **Total Licitación: 16.800,00 €** **Garantía provisional** No se establece **Garantía Definitiva:** 5% precio de adjudicación excluido el IVA **Duración:** 4 años (prórroga 2 años

Esleipenerako irizpideak: **A. Modu automatikoan baloratuko diren irizpideak, handitik txikira puntuatuko dira:** A.1-Eskaintza ekonomikoa……………80 ptu **B. Iritziaren arabera baloratuko diren irizpideak:** B.1. Eskaintzaren balio teknikoa………10 ptu B.2.- Proposatutako hobekuntzak……10 ptu **Eskaerak aurkezteko epea:** Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lehiaketaren iragarkia argitaratutako hurrengo egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean	más) **Criterios de adjudicación:** **A. Criterios cuantificables automáticamente, se puntuarán en orden decreciente:** A.1-Oferta económica …………...80 ptos **B. Criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor:** B.1. Valor técnico de la propuesta…10 ptos B.2. Mejoras propuestas ……………...10 ptos **Plazo de presentación de solicitudes:** En el plazo de 15 días naturales, a contar desde el día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa